

إعلان دعوة للاشتراك في مناقصة عمومية - Invitation Announcement for Participation in Public Tender
عملًا بالمذكرة رقم ٤/هـ.ش.ع/٢٠٢٢ - 4/P.P.A/2022
الصادرة عن رئيس هيئة الشراء العام بتاريخ ١٩/٠٨/٢٠٢٢ - Issued by Chairman of Public Procurement Authority on 19/08/2022

Buyer's Name	Ministry of Energy and Water- Directorate General of Oil	وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط	اسم الجهة الشارية
Buyer's Address	Beirut ,Corniche El Nahr, Ministry of Energy and Water Building, Second Floor.	بيروت، كورنيش النهر، مبنى وزارة الطاقة والمياه، الطابق الثاني.	عنوان الجهة الشارية
Information About the Deal		معلومات عن الصفقة	
Registration number	116/T/1090 Dated 08 MAR 2024	١١٦/ت/١٠٩٠ تاريخ ٠٨ MAR 2024	رقم التسجيل
Title of the Deal	Purchase of a quantity of Gas Oil product during the month of May, June, and July/2024 for Electricite Du Liban needs.	شراء كمية من مادة الغاز أويل خلال الأشهر أيار، وحزيران، وتموز/٢٠٢٤ لتلبية لحاجات مؤسسة كهرباء لبنان.	عنوان الصفقة
Description of the Deal	Purchase of six cargoes of gas oil product as follows: - The first cargo of a quantity of /30,000/ MT + 20 % /- 10 % of gas oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon during the delivery window (08-12/05/2024). - The second cargo of a quantity of /30,000/ MT + 20 % /- 10 % of gas oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon during the delivery window (20-24/05/2024). - The third cargo of a quantity of /30,000/ MT + 20 % /- 10 % of gas oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon during the delivery window (03-07/06/2024). - The forth cargo of a quantity of /30,000/ MT + 20 % /- 10 % of gas oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon during the delivery window (17-21/06/2024). - The fifth cargo of a quantity of /30,000/ MT + 20 % /- 10 % of gas oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon during the delivery window (01-05/07/2024). - The sixth cargo of a quantity of /30,000/ MT + 20 % /- 10 % of gas oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon during the delivery window (15-19/07/2024). According to the terms and conditions and appendices of the Public Tender under reference No. 116/T/1090 dated 08 MAR 2024	شراء ستة شحنات من مادة الغاز أويل على الشكل التالي: - الشحنة الأولى بكمية /٣٠,٠٠٠/ طن متري + ٢٠ % / - ١٠ % من مادة الغاز أويل ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصبات الآمنة في لبنان، خلال فترة التسليم (٠٨-١٢/٠٥/٢٠٢٤). - الشحنة الثانية بكمية /٣٠,٠٠٠/ طن متري + ٢٠ % / - ١٠ % من مادة الغاز أويل ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصبات الآمنة في لبنان، خلال فترة التسليم (٢٠-٢٤/٠٥/٢٠٢٤). - الشحنة الثالثة بكمية /٣٠,٠٠٠/ طن متري + ٢٠ % / - ١٠ % من مادة الغاز أويل ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصبات الآمنة في لبنان، خلال فترة التسليم (٠٣-٠٧/٠٦/٢٠٢٤). - الشحنة الرابعة بكمية /٣٠,٠٠٠/ طن متري + ٢٠ % / - ١٠ % من مادة الغاز أويل ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصبات الآمنة في لبنان، خلال فترة التسليم (١٧-٢١/٠٦/٢٠٢٤). - الشحنة الخامسة بكمية /٣٠,٠٠٠/ طن متري + ٢٠ % / - ١٠ % من مادة الغاز أويل ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصبات الآمنة في لبنان، خلال فترة التسليم (٠١-٠٥/٠٧/٢٠٢٤). - الشحنة السادسة بكمية /٣٠,٠٠٠/ طن متري + ٢٠ % / - ١٠ % من مادة الغاز أويل ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصبات الآمنة في لبنان، خلال فترة التسليم (١٥-١٩/٠٧/٢٠٢٤). وذلك وفقاً لأحكام وبند وملحقات دفتر شروط المناقصة العمومية رقم ١١٦/ت/١٠٩٠ تاريخ ٠٨ MAR 2024	وصف الصفقة
Type of Award	Supplies 08 MAR 2024	لوازم.	نوع التوريد

Awarding Method	Public Tender basis price offers.	مناقصة عمومية على أساس تقديم أسعار.	طريقة التزيم
Awarding	The lowest Price	السعر الأدنى.	ارساء التزيم
Estimated value of the project	-----	-----	القيمة التقديرية للمشروع.
Tender Document Allowance	-----	-----	بدل دفتر الشروط
Other Languages	The Tender Document is available in English Language in addition to the Arabic Language.	ان دفتر الشروط متوفر باللغة الإنجليزية إضافة إلى اللغة العربية.	لغات أخرى
Standards and Procedures	As per the Public Tender No. 116/T/2024 dated 08 MAR 2024 1- A letter of commitment 2- Price. 3- Bid bond format. 4- Delivery schedule. 5- Integrity Declaration. 6- Technical specifications of the product(s). 7- Technical requirements of discharge port(s) /berth(s). 8- Performance bond format. 9- Bidders participating conditions. 10- Business Volume of the Bidder. 11- Pricing /Premium of Iraqi Oil Marketing Company (SOMO) to be advised. 12- SOMO laycan to load under Leg (1) to be advised. 13- The bidder should be accepted by SOMO.	استناداً إلى دفتر الشروط رقم ١١٦/ت/٢٠٢٤ تاريخ 08 MAR 2024 ١- كتاب تعهد. ٢- السعر. ٣- نص كتاب ضمان جدية العرض. ٤- جدول التسليم. ٥- تصريح النزاهة. ٦- المواصفات الفنية للمنتج/ للمنتجات. ٧- المتطلبات الفنية لمرافأ (مرافئ) / مصب (مصبات) التفريغ. ٨- نص كتاب ضمان حسن التنفيذ. ٩- شروط مشاركة العارضين. ١٠- حجم أعمال العارض. ١١- سعر/ جعالة شركة تسويق النفط العراقية (SOMO) ويبلغ لاحقاً. ١٢- المدى الزمني المحدد من SOMO للتحميل في القسم (١) ويبلغ لاحقاً. ١٣- أن يكون العارض مقبولاً من شركة SOMO.	معايير وإجراءات

Dates / Deadlines / Place		تواريخ/ مهل/ أماكن	
Date of the bidding session (opening bids).	On Tuesday dated 02/04/2024, at 12:30 Beirut local time.	يوم الثلاثاء الواقع فيه ٠٢/٠٤/٢٠٢٤ على الساعة ١٢:٣٠ بتوقيت بيروت المحلي.	موعد جلسة التزيم (فتح العروض)
The date of publishing the announcement on the central electronic platform of the Public Procurement Authority.	-----	-----	تاريخ نشر الاعلان على المنصة الالكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام (خاص بهيئة الشراء العام)
The deadline for submitting requests for clarification.	25/03/2024	٢٠٢٤/٠٣/٢٥	الموعد النهائي لتقديم طلبات الاستيضاح
Deadline for responding to requests for clarification.	27/03/2024	٢٠٢٤/٠٣/٢٧	الموعد النهائي للرد على طلبات الاستيضاح
Deadline for submission of offers.	On Tuesday dated 02/04/2024, at 12:00 Beirut local time.	يوم الثلاثاء الواقع فيه ٠٢/٠٤/٢٠٢٤ على الساعة ١٢:٠٠ بتوقيت بيروت المحلي.	الموعد النهائي لتقديم العروض
Offer Validity.	Till Thursday dated 02/05/2024 included.	لغاية يوم الخميس الواقع فيه ٠٢/٠٥/٢٠٢٤ ضمناً.	مدة صلاحية العرض
Place of receiving the Tender Document	Beirut ,Corniche El Nahr, Ministry of Energy and Water Building, Second Floor And/or the following official website address of the Directorate General of Oil: www.dgo.gov.lb	بيروت، كورنيش النهر، مبنى وزارة الطاقة والمياه، الطابق الثاني. و/أو الموقع الالكتروني الرسمي للمديرية العامة للنفط التالي: www.dgo.gov.lb	مكان استلام دفتر الشروط
Place of Bidding:	Beirut ,Corniche El Nahr, Ministry of Energy and Water Building, Second Floor	بيروت، كورنيش النهر، مبنى وزارة الطاقة والمياه، الطابق الثاني.	مكان تقديم العروض
Place of offers Evaluation	Beirut ,Corniche El Nahr, Ministry of Energy and Water Building, Second Floor	بيروت، كورنيش النهر، مبنى وزارة الطاقة والمياه، الطابق الثاني.	مكان تقييم العروض

Bid Bond		ضمان العرض	
Amount of the Bid Bond	/100,000/ U.S. Dollars.	/١٠٠,٠٠٠/ دولار أميركي.	قيمة ضمان العرض
Validity of the Bid Bond	30/05/2024	٢٠٢٤/٠٥/٣٠	مدة صلاحية ضمان العرض
Contract Duration.	Seven months / As per clause 20 of the Tender Document No.116/T/١٦٨٩ dated 08 MAR 2024.	سبعة أشهر/ حسب المادة ٢٠ من دفتر الشروط رقم ١١٦/ت/١٦٨٩ تاريخ 08 MAR 2024	مدة العقد
Opening price (for public auction)		سعر الافتتاح (خاص بالمزايدة العمومية)	
Amount of the opening price.	-----	-----	قيمة سعر الافتتاح
You can view the tender document for the deal via the central electronic platform of the Public Procurement Authority ppa.gov.lb For more information, you can, at any time, review the Public Procurement Unit at the purchasing entity by contacting the employees of the Directorate General of oil via e-mail: dgo@energyandwater.gov.lb		يمكنكم الاطلاع على دفتر الشروط الخاص بالصفقة عبر المنصة الإلكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام ppa.gov.lb ولمزيد من المعلومات يمكنكم في أي وقت مراجعة وحدة الشراء العام في الجهة الشارية عبر التواصل مع موظفي المديرية العامة للنفط عبر البريد الإلكتروني: dgo@energyandwater.gov.lb	
Minister of Energy and Water		وزير الطاقة والمياه	
Dr. Walid Fayad		د. وليد فياض	

د. وليد فياض